

EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS
COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME

1959 · 50 · 2009

Manuel d'utilisation HUDOC avancé



Table des matières

LA BASE DE DONNÉES	1
NAVIGATEURS INTERNET COMPATIBLES	1
RECUEILS DE JURISPRUDENCE	2
LANGUES DE L'INTERFACE	2
PRINCIPES DE BASE – EXEMPLE DE RECHERCHE	3
RECHERCHE – EXPLICATION DÉTAILLÉE	5
1. COLLECTIONS	5
2. TEXTE	6
RECHERCHE DANS LE CORPS DU TEXTE D'UN DOCUMENT	6
RECHERCHE DE TEXTE PAR ZONES	8
3. LANGUE	9
4. NIVEAU D'IMPORTANCE	9
5. JURISPRUDENCE DE STRASBOURG	9
6. DATE	10
RECHERCHE AVEC LEXIQUE	11
1. COMMENT UTILISER LES LEXIQUES	11
2. INTITULÉ DE L'AFFAIRE	13
3. ÉTAT DÉFENDEUR	14
4. NUMÉRO DE REQUÊTE	14
5. ARTICLE	15
6. MOTS CLES	16
7. CONCLUSION	20
LES BOUTONS RECHERCHE, NOUVELLE RECHERCHE ET COMPTER	21
COMMENT CLASSER LES RÉSULTATS	22
L'ÉCRAN DE RÉSULTATS	23
1. AFFICHAGE DES RÉSULTATS DE LA RECHERCHE	25
MODE D'AFFICHAGE	25
TRIÉ PAR	25
IMPRESSION DE LA LISTE DE RÉSULTATS	26
2. AFFICHAGE DES DOCUMENTS	26
AFFICHER UNE VERSION HTML D'UN DOCUMENT	26
OUVRIR UNE COPIE DU DOCUMENT ORIGINAL	27
TÉLÉCHARGER ET OUVRIR UNE COPIE DU DOCUMENT ORIGINAL	28
3. AFFICHAGE DES TRADUCTIONS	29
AFFICHAGE DE LA NOTICE DES DOCUMENTS	30
TROUVER LES DOCUMENTS CONNEXES	31
LES OPTIONS DE RECHERCHE	32
NOMBRE MAXIMAL DE RÉSULTATS DE LA RECHERCHE	32
NOMBRE MAXIMAL DE RÉSULTATS AFFICHÉS SUR UNE PAGE	32
COMMENT COPIER ET COLLER À PARTIR DU PORTAIL	33

LA BASE DE DONNÉES

Le portail de la Cour européenne des droits de l'homme (CEDH) est un système d'information puissant et convivial offrant un accès à la jurisprudence de la Cour et de la Commission européennes des droits de l'homme et du Comité des Ministres. Les arrêts, décisions, résolutions et rapports adoptés par ces organes sont contenus dans une base de données et peuvent être consultés par l'intermédiaire d'un écran de recherche perfectionné.

Afin que la base de données constitue un outil de recherche aussi efficace que possible, le portail est mis à jour régulièrement et peut être consulté à tout moment.

NAVIGATEURS INTERNET COMPATIBLES

Le portail de la CEDH accepte les environnements et navigateurs Internet suivants :

Microsoft Windows:

- Internet Explorer 5.5 et au-delà
- Netscape Navigator 6.1 et au-delà
- Mozilla 1.4 et au-delà
- Firefox 1.0 et au-delà

Mac OS jusqu'à la version 9.1:

- Netscape Navigator 6.1 et au-delà
- Mozilla 1.4 et au-delà

Mac OS X:

- Netscape Navigator 6.1 et au-delà
- Mozilla 1.4 et au-delà
- Firefox 1.0 et au-delà
- Safari

Si vous possédez une version plus ancienne de l'un de ces navigateurs, veuillez la remplacer par la version la plus récente.

RECUEILS DE JURISPRUDENCE

La jurisprudence des organes de la Convention a été divisée en plusieurs parties qui peuvent être consultées séparément ou en même temps ; il s'agit des arrêts et des décisions sur la recevabilité ainsi que des résolutions du Comité des Ministres.

Certains documents (tels que les décisions du comité de filtrage) ne sont plus produits depuis la création de la Cour unique le 1^{er} novembre 1998. C'est aussi le cas d'autres documents (résolutions au titre de l'ancien article 32 de la Convention et, depuis le 31 octobre 1999, rapports de la Commission). Toutefois, les documents existants peuvent toujours être consultés.

Les nouveaux documents sont régulièrement ajoutés au portail. Actuellement, la disponibilité des documents sur le portail est la suivante :

Cour	Arrêts/Décisions sur la recevabilité (novembre 1998 →)	TOUT
Cour	Arrêts/Décisions du comité de filtrage (1959-octobre 1998)	TOUT
Commission	Décisions sur la recevabilité (1986 →)	TOUT
Commission	Décisions sur la recevabilité (1955-1986)	Certaines décisions publiées
Commission	Rapports (<i>publics</i> seulement)	1963 →
Comité des Ministres	Résolutions (exécution)	1972 →
Comité des Ministres	Résolutions (fond)	De 1959 à juillet 2004

LANGUES DE L'INTERFACE

Le portail est disponible en français et en anglais. Lorsque vous utilisez l'interface française, vous pouvez passer à l'interface anglaise en cliquant sur le lien [Interface en Anglais](#) de l'écran de recherche. De même, lorsque vous utilisez l'interface anglaise, vous pouvez passer à l'interface française en cliquant sur [French Interface](#) .

PRINCIPES DE BASE – EXEMPLE DE RECHERCHE

Lorsque vous vous connectez au portail à l'adresse <http://www.echr.coe.int/hudoc>, cliquez sur "Base de données HUDOC " et l'écran de recherche suivant apparaît :

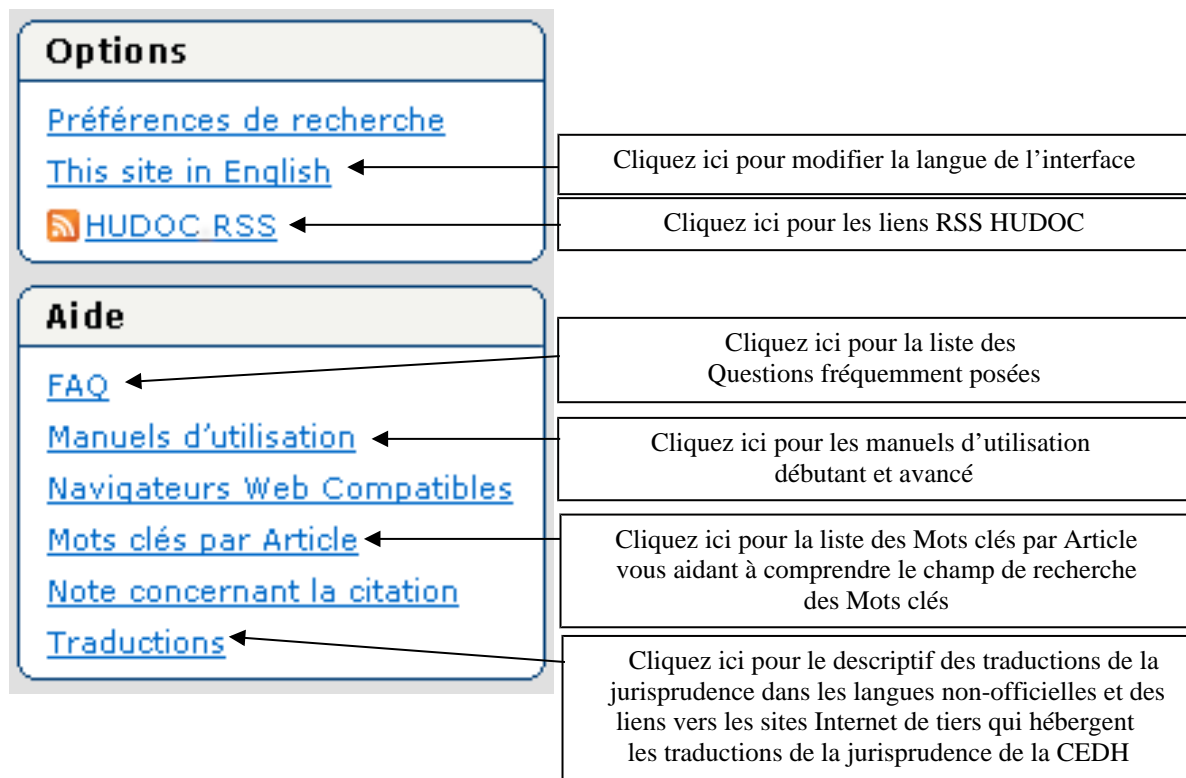
A gauche de l'écran, vous pouvez choisir dans quels recueils de jurisprudence vous souhaitez effectuer votre recherche. Veuillez noter que par défaut, la recherche s'effectue dans les **ARRÊTS** de Grande Chambre et de Chambre. Si vous voulez que votre recherche porte sur d'autres recueils, par exemple les **DECISIONS**, il faut cocher la case correspondante. **NOUVEAU** : vous pouvez maintenant rechercher dans les arrêts de Grande Chambre et de Comité.

The screenshot shows the HUDOC search interface. On the left, under 'CEDH recueils de documents', there is a list of document types with checkboxes: 'Recueil HUDOC' (checked), 'Décisions' (unchecked), 'Arrêts' (checked), 'Grande Chambre' (checked), 'Chambre' (checked), and 'Comité' (unchecked). Below this are links for 'Recueil des notes d'information sur la jurisprudence', 'Recueil des affaires communiquées', and 'Recueil des communiqués de presse'. A note at the bottom left states: '* Textes de la Commission européenne des droits de l'homme adoptés jusqu'au 31 octobre 1999'. The main search area is titled 'recherche de texte par' and includes a dropdown for 'Tout le document', a 'Zone' input field, and a 'Langue' section with 'Anglais' (unchecked) and 'Français' (checked). Below this are fields for 'Niveau d'importance' (1, 2, Explication), 'Intitulé de l'affaire', 'Etat défendeur', 'Numéro de requête', 'Article', 'Mots clés', and 'Jurisprudence de Strasbourg'. On the right, there are buttons for 'Rechercher', 'Compter', and 'Nouv. Rech.', along with a 'Trié par' dropdown set to 'Pertinence (Décroissant)'. There are also sections for 'Options' (with links to 'Préférences de recherche', 'This site in English', and 'HUDOC RSS') and 'Aide' (with links to 'FAQ', 'Manuels d'utilisation', 'Navigateurs Web Compatibles', 'Mots clés par Article', and 'Note concernant la citation').

Cliquez ici pour choisir la langue dans laquelle seront rédigés les documents résultant de votre recherche.

Ces fenêtres servent à définir la recherche. Vous pouvez taper un ou plusieurs critères à la fois selon la complexité de votre demande.

L'interface HUDOC contient des Options et une Aide :



RECHERCHE – EXPLICATION DÉTAILLÉE

Des critères de recherche peuvent être saisis dans un ou plusieurs des champs de l'écran de recherche, selon la complexité de la recherche et la précision souhaitée pour le résultat.

NOTE

Le portail ayant un fonctionnement très intuitif, vous n'avez pas besoin de vous préoccuper des majuscules et signes diacritiques lorsque vous tapez le terme recherché. Par exemple, la base de données trouvera l'affaire **Söderbäck**, que vous tapiez ou non les accents (**Soderback**).

Dans les sections qui suivent, les champs disponibles à l'écran sont décrits en détail.

1. COLLECTIONS

Choisissez dans quelle collection de la jurisprudence de la Cour vous souhaitez rechercher un document :

- Décisions
- Arrêts de Grande Chambre
- Arrêts de Chambre
- Arrêts de Comité

Les collections « Arrêts de Chambre » et « Arrêts de Grande Chambre » sur la gauche de votre écran sont cochées par défaut.

Si vous souhaitez chercher dans le « Recueil des avis consultatifs », les « Rapports » de la Cour, et les « Résolutions » du Comité des Ministres, veuillez sélectionner la collection.

2. TEXTE

RECHERCHE DANS LE CORPS DU TEXTE D'UN DOCUMENT

Si vous tapez des termes dans le cadre **Texte**, vous en effectuerez la recherche dans le corps du texte d'un document, qu'il s'agisse d'un mot simple, d'une expression, d'une phrase, etc.

The screenshot shows the HUDOC search interface. On the left, there is a tree view for 'CEDH recueils de documents' with various categories and sub-categories. The main search area is titled 'recherche de texte par' and includes a dropdown for 'Texte' (set to 'Tout le document'), a text input field containing 'Delcourt', and a 'Rechercher' button. Below the search area, there are filters for 'Langue' (Anglais, Français), 'Niveau d'importance' (1, 2, Explication), and 'Trié par' (Date (plus récente d'abord)). A box on the right contains 'Options' and 'Aide' links. A callout box points to the 'Rechercher' button with the text 'Cliquez ici pour lancer la recherche.' Another callout box points to the search input field with the text 'Pour trouver les documents contenant le mot 'Delcourt', tapez **Delcourt** dans la fenêtre'. A third callout box at the bottom explains the search criteria: 'Vous noterez que dans cet exemple, la recherche est limitée aux arrêts de Grande Chambre et de Chambre en français, importance 1 et 2, les résultats étant classés par date (plus récente d'abord), c'est-à-dire que le document le plus récent figurera en premier.'

Outre la recherche simple définie plus haut, vous pouvez utiliser la recherche Texte pour effectuer des recherches beaucoup plus complexes. Pour vous aider, le tableau ci-dessous indique toute la gamme de la syntaxe comprise par le portail et donne des exemples concrets d'utilisation.

Syntaxe de recherche du portail de la CEDH		
Paramètres de recherche	Sens	Exemples : que taper dans la fenêtre 'Texte'
Mot	Suite d'un ou plusieurs lettres ou nombres consécutifs, signes de ponctuation compris	Ø Vol Ø Constitution
Expression / phrase / paragraphe	Groupe les mots dans l'ordre où vous voulez les trouver – "mot mot"	Ø "peine de prison" Ø "Cour de cassation" Ø "Loi n° 65-543"
ET	Trouve les documents contenant les deux mots dans n'importe quel ordre – mot AND mot.	Ø police AND violence Ø atteinte AND droits
OU	Trouve les documents contenant l'un des deux mots – mot OR mot.	Ø violence OR cruauté Ø police OR armée
PAS	Trouve les documents qui ne contiennent pas le mot indiqué – mot NOT mot.	Ø NOT télévision Ø NOT audience
Proximité	Trouve les documents contenant des mots qui se trouvent à 80 mots de distance l'un de l'autre – mot NEAR mot.	Ø violence NEAR inutile Ø violation NEAR dommage
Précédence	Trouve les documents contenant des mots qui, bien que pas nécessairement consécutifs, doivent figurer dans l'ordre indiqué – {mot mot}	Ø {radio télévision} Ø {audience condamnation}
Joker valant plusieurs caractères	Remplace un nombre quelconque de lettres manquantes – *ab, a*b, or ab*	Ø viol* (violation, viole, violent, violé, violateur, violent, etc.)
Joker valant un seul caractère	Remplace une lettre unique quelconque – a?b	Ø viol? (viole, violé)

Il est également possible de combiner les critères de recherche précités. Exemples :

Pour trouver l'expression « cour d'appel » à une distance de 80 mots du terme « impartial » :

Pour trouver les documents contenant soit le mot « préjudice » soit tous les mots commençant par « discrim » :

Pour trouver les documents qui contiennent le mot « démocratique » avant le mot « vote » ainsi que les termes « élections libres » consécutifs :

RECHERCHE DE TEXTE PAR ZONES

Vous pouvez en outre préciser votre recherche en choisissant une option dans la liste des zones. Par défaut, les termes que vous tapez dans le champ « **Texte** » seront recherchés dans « **Tout le document** ».

recherche de texte par
 Zone

Cette liste vous permet de choisir l'une des dix zones correspondant aux parties qui figurent dans de nombreux documents des recueils de HUDOC. On peut ainsi retrouver plus facilement un certain thème dans les opinions séparées des juges ou encore une disposition particulière du droit interne.

EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS
 COUR EUROPEENNE DES DROITS DE L'HOMME

Portail de recherche

Recherche Résultats Déconnexion

CEDH recueils de documents

- Recueil HUDOC
 - Décisions
 - Arrêts
 - Grande Chambre
 - Chambre
 - Comité
 - Recueil avis consultatif
 - Rapports *
 - Résolutions
 - [Recueil des notes d'information sur la jurisprudence](#)
 - [Recueil des affaires communiquées](#)
 - [Recueil des communiqués de presse](#)

* Textes de la Commission européenne des droits de l'homme adoptés jusqu'au 31 octobre 1999

recherche de texte par
 Texte
 Langue
 Niveau d'importance
 Intitulé de l'affaire
 Etat défendeur
 Numéro de requête
 Article
 Mots clés
 Jurisprudence de Strasbourg
 Conclusion
 Résolution numéro
 Date de à 14/12/2009
 jj/mm/aaaa

recherche de texte par
 Tout le document
 Tout le document
 Introduction
 Procédure
 En Fait
 Procédure devant la Commission
 En droit
 Par ces motifs
 Opinions Séparées
 Avis de la Commission
 Récapitulation
 Annexe

Cliquez et choisissez un élément de la liste pour effectuer une recherche dans une zone plus précise des documents.

Nouv. Rech.

Trié par
 Pertinence (Décroissant)

Options

- [Préférences de recherche](#)
- [This site in English](#)
- [HUDOC RSS](#)

Aide

- [FAQ](#)
- [Manuels d'utilisation](#)
- [Navigateurs Web Compatibles](#)
- [Mots clés par Article](#)
- [Note concernant la citation](#)
- [Traductions](#)

3. LANGUE

Vous pouvez utiliser les **cases des langues** pour indiquer que vous souhaitez trouver à l'issue de votre recherche des documents rédigés soit en anglais soit en français. « Anglais » ou « Français », sachant que tous les textes ne sont pas disponibles dans les deux langues mais que la base de données vous permettra d'accéder au texte recherché s'il existe dans la langue non sélectionnée.

4. NIVEAU D'IMPORTANCE

Chaque document du recueil de jurisprudence HUDOC a été affecté d'un niveau d'importance de 1, 2 ou 3 (1 étant le niveau d'importance le plus élevé). En cochant ou non les cadres « Niveau d'importance », vous pouvez choisir le niveau des documents dans lesquels vous effectuez votre recherche et que vous obtiendrez ainsi comme résultat.

Les niveaux d'importance des collections de jurisprudence :

1 = Importance élevée – arrêts dont la Cour juge qu'ils apportent une importante contribution à l'évolution, la clarification ou la modification de sa jurisprudence, soit de manière générale soit pour un Etat donné.

2 = Importance moyenne – arrêts qui n'apportent pas une contribution significative à la jurisprudence mais ne se bornent malgré tout pas à appliquer la jurisprudence existante.

3 = Faible importance – arrêts n'ayant qu'un faible intérêt juridique, c'est-à-dire ceux appliquant la jurisprudence existante, les règlements amiables et les radiations du rôle (sauf s'ils présentent un intérêt particulier).

CONSEIL

Pour connaître le niveau d'importance d'un document du recueil HUDOC, vous pouvez ouvrir sa Notice (voir ci-dessous la partie "Afficher la notice d'un document").

5. JURISPRUDENCE DE STRASBOURG

Elle vous permet de rechercher librement par la **Jurisprudence de Strasbourg** qui est l'ensemble des affaires de la Cour et de l'ancienne Commission sous forme d'arrêts et de décisions.

Ex : Pour trouver *ENEA c. ITALIE*, 74912/01, vous pouvez taper « enea » ou « 74912/01 » dans le champ de recherche.

6. DATE

Par défaut, les recherches dans le portail ne sont pas limitées à une période précise dans le temps. Vous remarquez en ouvrant le portail que la date du jour figure dans le champ "à" :

Date de à 21/07/2005 jj/mm/aaaa

Toutefois, vous pouvez limiter votre recherche à la période de votre choix. Pour cela, tapez une date dans la case « de » et/ou modifiez la date dans la case « à ». Si vous voulez par exemple obtenir tous les documents parus entre le 6 mars 2004 et le 11 mars 2004, vous tapez ce qui suit :

Date de 06/03/2004 à 11/03/2004 jj/mm/aaaa


The screenshot shows the HUDOC search portal interface. At the top, it displays the logo of the European Court of Human Rights and the text 'Portail de recherche HUDOC'. Below the header, there are navigation tabs for 'Recherche', 'Résultats', and 'Déconnexion'. The main search area includes a search box, a dropdown menu for 'recherche de texte par' (set to 'Tout le document'), and a 'Zone' dropdown. There are buttons for 'Rechercher', 'Compter', and 'Nouv. Rech.'. The 'Langue' section has checkboxes for 'Anglais' and 'Français' (checked). The 'Niveau d'importance' section has checkboxes for '1', '2', and 'Explication' (checked). The 'Etat défendeur' and 'Numéro de requête' sections have input fields. The 'Options' section includes links for 'Préférences de recherche', 'This site in English', and 'HUDOC RSS'. The 'Aide' section includes links for 'FAQ' and 'Manuels d'utilisation'. At the bottom, there is a date selection field with a 'Date' label, a 'de' field, and an 'à' field. The 'à' field contains the date '11/12/2009'. Two callout boxes provide instructions: 'Tapez ici la date qui constitue le point de départ de la période sur laquelle vous voulez faire votre recherche.' and 'Remplacez cette date par celle qui constitue la fin de la période en question.'

Deux choses sont à retenir :

- Les dates doivent toujours suivre le format **JJ/MM/AAAA**.
- Les dates incluent les jours mentionnés. Par exemple, une recherche du 01/01/1996 au 31/12/1996 donnera tous les documents de 1996. Une recherche du 01/09/1994 au 30/09/1994 permettra d'obtenir tous les documents de septembre 1994.

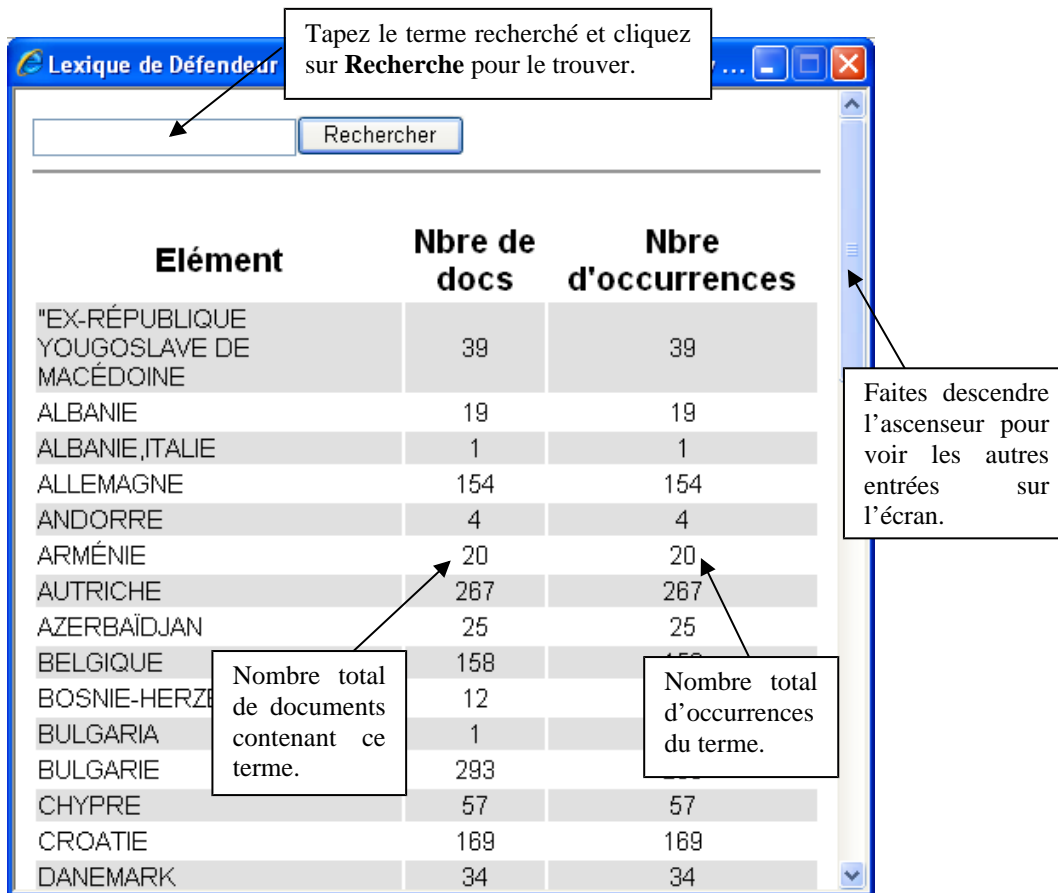
RECHERCHE AVEC LEXIQUE

1. COMMENT UTILISER LES LEXIQUES

De nombreux champs ont un bouton  situés à leur droite. En cliquant dessus, on ouvre un lexique, par exemple :

Intitulé de l'affaire 

Cliquer sur ce bouton fait apparaître une fenêtre semblable à celle qui figure ci-dessous :



Tapez le terme recherché et cliquez sur **Recherche** pour le trouver.

Rechercher

Elément	Nbre de docs	Nbre d'occurrences
"EX-RÉPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE MACÉDOINE	39	39
ALBANIE	19	19
ALBANIE,ITALIE	1	1
ALLEMAGNE	154	154
ANDORRE	4	4
ARMÉNIE	20	20
AUTRICHE	267	267
AZERBAÏDJAN	25	25
BELGIQUE	158	158
BOSNIE-HERZÈVINE	12	12
BULGARIE	1	1
BULGARIE	293	293
CHYPRE	57	57
CROATIE	169	169
DANEMARK	34	34

Faites descendre l'ascenseur pour voir les autres entrées sur l'écran.

Nombre total de documents contenant ce terme.

Nombre total d'occurrences du terme.

Cette fenêtre contient un lexique. Le lexique correspondant à un champ de recherche donné contient les seuls termes valables pour ce champ. Par exemple, la liste correspondant au champ « Etat défendeur » contient la liste alphabétique de tous les pays de la base de données.

CONSEIL

Les lexiques sont particulièrement utiles si vous souhaitez chercher un certain terme sans être sûr de son orthographe. Tous les termes que vous voyez sur la liste provenant de la base de données, vous pouvez être certain qu'ils sont corrects.

Vous pouvez utiliser le lexique pour retrouver un terme particulier. Par exemple, si vous doutez de l'orthographe du terme « kanagaratnam », vous pouvez ouvrir la liste correspondant à l'intitulé et taper ka* dans l'écran de recherche :



A search interface with a text input field containing 'ka*' and a button labeled 'Rechercher' with a small downward-pointing arrow icon to its right.

En cliquant sur le bouton « recherche », vous obtiendrez tous les termes commençant par les lettres « ka » suivies d'un nombre quelconque de caractères (dont « kanagaratnam »).

Vous pouvez naviguer dans un lexique au moyen des flèches haut et bas



A search interface with a text input field containing 'a' and a button labeled 'Rechercher' with small upward and downward arrow icons to its right.

Lorsque vous avez repéré le terme recherché, cliquez une fois dessus ; la liste va se fermer et le terme choisi sera inséré dans le champ de recherche pertinent entre guillemets.

CONSEIL

Vous pouvez localiser et ajouter autant de termes que vous le souhaitez dans les champs de l'écran de recherche par l'intermédiaire des lexiques.

NOTE

Le contenu des listes dépend :

- Ø du recueil de jurisprudence choisi, et
- Ø de la langue choisie.

Les listes n'afficheront que les termes correspondant au recueil de jurisprudence sélectionné à la gauche de l'écran. Par exemple, si vous avez choisi les arrêts et les rapports, seuls les termes se rapportant à ces deux recueils apparaîtront dans la liste. Si toutefois vous décochez le recueil des arrêts, alors la liste ne vous donnera plus que les termes correspondant aux rapports.

De plus, la langue choisie a également un effet sur le contenu de la liste. Par exemple, si seul le français est sélectionné, comme ci-dessous,



A language selection interface with the label 'Langue' and two radio button options: 'Anglais' (unchecked) and 'Français' (checked).

alors seuls les termes français apparaîtront dans les listes. Si vous avez choisi le français et l'anglais, alors des termes tant français qu'anglais figureront dans la liste.

2. INTITULÉ DE L'AFFAIRE

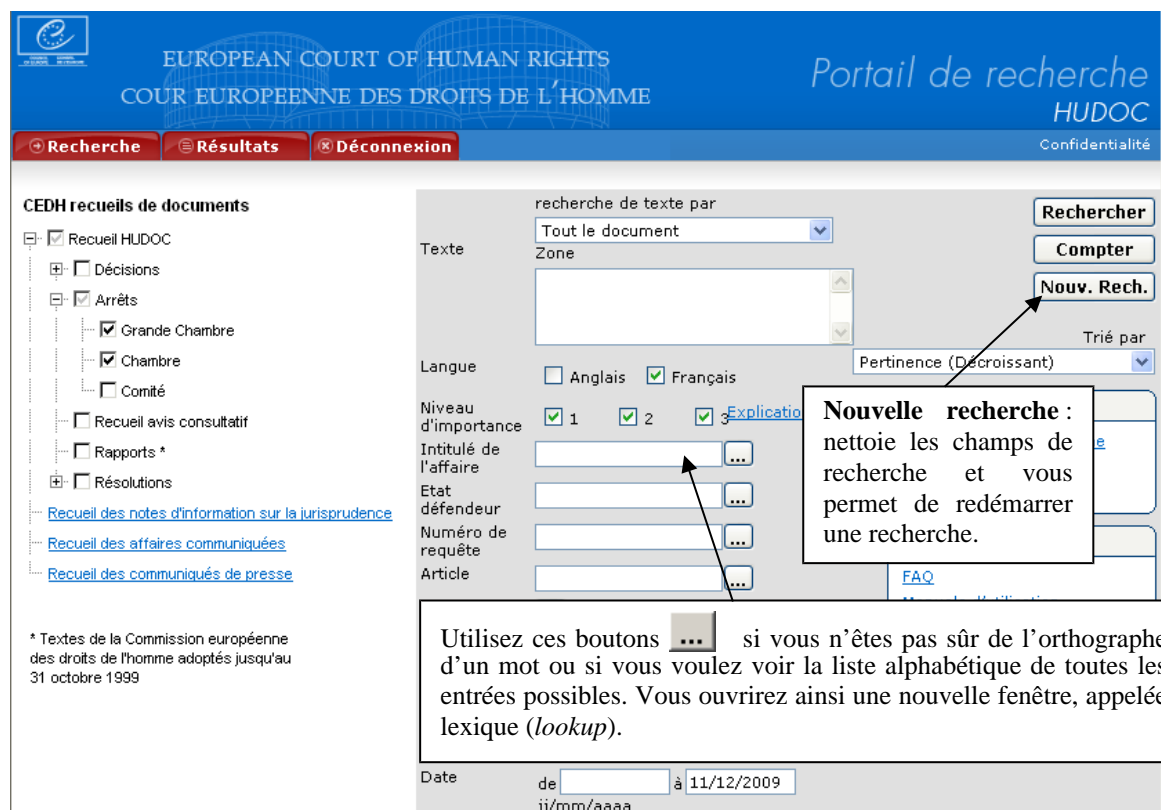
L'intitulé est le nom officiel du document, par exemple AFFAIRE DUPONT c. FRANCE, CASE OF SMITH v. FRANCE, etc. Tout mot de l'intitulé peut être saisi dans le cadre de recherche "**Intitulé**".

Souvenez-vous qu'il n'est pas nécessaire de taper les majuscules et les accents pour que le portail comprenne ce que vous recherchez. Contentez-vous de taper en minuscules. Les deux types de joker (remplaçant plusieurs caractères ou un seul) peuvent aussi être utilisés dans ce cadre (voir le tableau de la page 7).

Vous pouvez étendre votre recherche à plusieurs Intitulés de l'affaire en plaçant chacun d'eux entre guillemets et en les séparant par "OR" ou "NOT" (voir le tableau de la page 7). Par exemple :

"hatton" OR "pretty"

Si vous souhaitez rechercher un Intitulé de l'affaire particulier dont vous ne connaissez pas l'orthographe avec certitude, ou si vous souhaitez consulter la liste alphabétique des termes corrects, cliquez sur le bouton **...** à droite du champ « Intitulé de l'affaire ». Cela ouvrira le lexique relatif aux Intitulés de l'affaire. Les lexiques sont décrits en détail ci-dessus dans la partie « Comment utiliser les lexiques ».



EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS
COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME

Portail de recherche
HUDOC

Recherche Résultats Déconnexion Confidentialité

CEDH recueils de documents

- Recueil HUDOC
 - Décisions
 - Arrêts
 - Grande Chambre
 - Chambre
 - Comité
 - Recueil avis consultatif
 - Rapports *
 - Résolutions
- [Recueil des notes d'information sur la jurisprudence](#)
- [Recueil des affaires communiquées](#)
- [Recueil des communiqués de presse](#)

* Textes de la Commission européenne des droits de l'homme adoptés jusqu'au 31 octobre 1999

recherche de texte par

Texte

Zone

Langue Anglais Français

Niveau d'importance 1 2 3 Explicatio

Intitulé de l'affaire ...

Etat défendeur ...

Numéro de requête ...

Article ...

Trié par Pertinence (Décroissant)

Rechercher

Compter

Nouv. Rech.

FAQ

Date de à 11/12/2009
jj/mm/aaaa

Nouvelle recherche :
nettoie les champs de recherche et vous permet de redémarrer une recherche.

Utilisez ces boutons ... si vous n'êtes pas sûr de l'orthographe d'un mot ou si vous voulez voir la liste alphabétique de toutes les entrées possibles. Vous ouvrirez ainsi une nouvelle fenêtre, appelée lexique (lookup).

3. ÉTAT DÉFENDEUR

Si vous voulez rechercher toutes les affaires dirigées contre un pays donné, tapez le nom du pays dans le champ «Etat défendeur». Par exemple :

Etat défendeur

Vous pouvez étendre votre recherche à plusieurs Etats en plaçant chacun d'eux entre guillemets et en les séparant par "OR" ou "NOT" (voir le tableau de la page 7). Par exemple : "Norvège" OR "Allemagne"

CONSEIL

Une recherche avec **Sweden** ou **Netherlands** ne donnera aucun résultat si vous n'avez coché que la langue française dans l'écran de recherche.

Langue Anglais Français

Si vous souhaitez rechercher un nom d'Etat particulier dont vous ne connaissez pas l'orthographe avec certitude, ou si vous souhaitez consulter la liste alphabétique des termes corrects, cliquez sur le bouton à droite du champ « Etat défendeur ». Cela ouvrira le lexique relatif aux Etats défendeurs. Les lexiques sont décrits en détail ci-dessus dans la partie « Comment utiliser les lexiques ».

4. NUMÉRO DE REQUÊTE

Si vous connaissez le numéro de requête d'une affaire donnée, vous pouvez effectuer la recherche en tapant ce numéro dans le champ « Numéro de requête ». Par exemple :

Numéro de requête

Si vous ne vous souvenez pas du numéro entier, vous pouvez n'en taper qu'une partie. Par exemple, la recherche ci-dessous vous permettra d'obtenir toutes les affaires dont le numéro de requête commence par '505':

Numéro de requête

Vous pouvez aussi rechercher plusieurs numéros en les séparant (entre guillemets) par "OR" (voir le tableau de la page 7). Par exemple : "68255/01" OR "68256/01"

Si vous souhaitez rechercher un numéro de requête précis sans être sûr de l'ordre exact des chiffres ou si vous voulez simplement consulter la liste des termes corrects, cliquez sur le bouton situé à droite du champ « Numéro de requête ». Vous ouvrirez ainsi le lexique correspondant. Les lexiques sont décrits en détail ci-dessus dans la partie « Comment utiliser les lexiques ».


5. ARTICLE

Les numéros d'article cités dans la base de données sont ceux qui figurent dans la version de la Convention européenne des droits de l'homme en vigueur aujourd'hui.

Il vous suffit de suivre la présentation reproduite dans le tableau ci-dessous pour effectuer votre recherche. Vous verrez que vous n'avez pas besoin de taper les mots **Article**, **Art.**, **paragraphe** ou **§** dans le cadre Article.

Pour rechercher	Tapez
Article 8	8
Article 5 § 2	5-2
Article 6 § 3 d)	6-3-d
Article 2 du Protocole n° 1	P1-2
Article 14 combiné avec l'article 3	14+3
Article 6 en général et/ou tout paragraphe de l'article 6	6*


Si vous voulez rechercher toutes les affaires contenant un numéro d'article particulier, tapez ce numéro dans le champ approprié. Par exemple

Article 

Vous pouvez faire porter votre recherche sur plusieurs articles en en séparant les numéros (entre guillemets) par un espace. Par exemple :

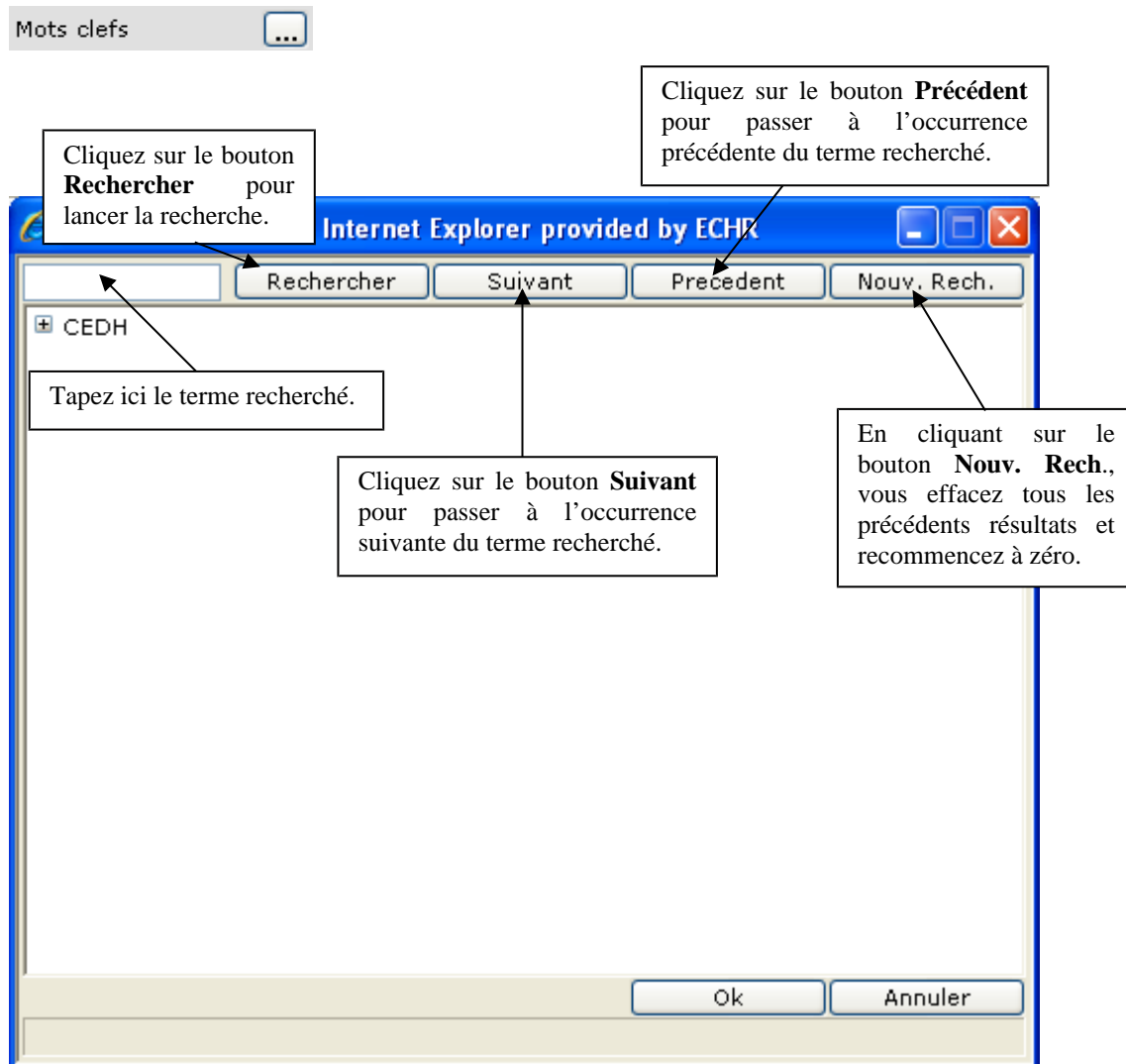
"6" "10"

De plus, vous pouvez utiliser toute la syntaxe de recherche comprise par le portail (voir le tableau de la page 7) dans le champ "article" afin de formuler des recherches plus précises.

Si vous souhaitez rechercher un article particulier mais n'êtes pas sûr de l'ordre des chiffres ou si vous voulez simplement consulter la liste des termes corrects, cliquez sur le bouton  situé à droite du champ « article ». Vous ouvrirez ainsi le lexique correspondant. Les lexiques sont décrits plus en détail ci-dessus dans la partie « Comment utiliser les lexiques ».

6. MOTS CLÉS

Si vous cliquez sur le bouton situé à droite des termes "mots clés", vous ouvrirez la fenêtre suivante :

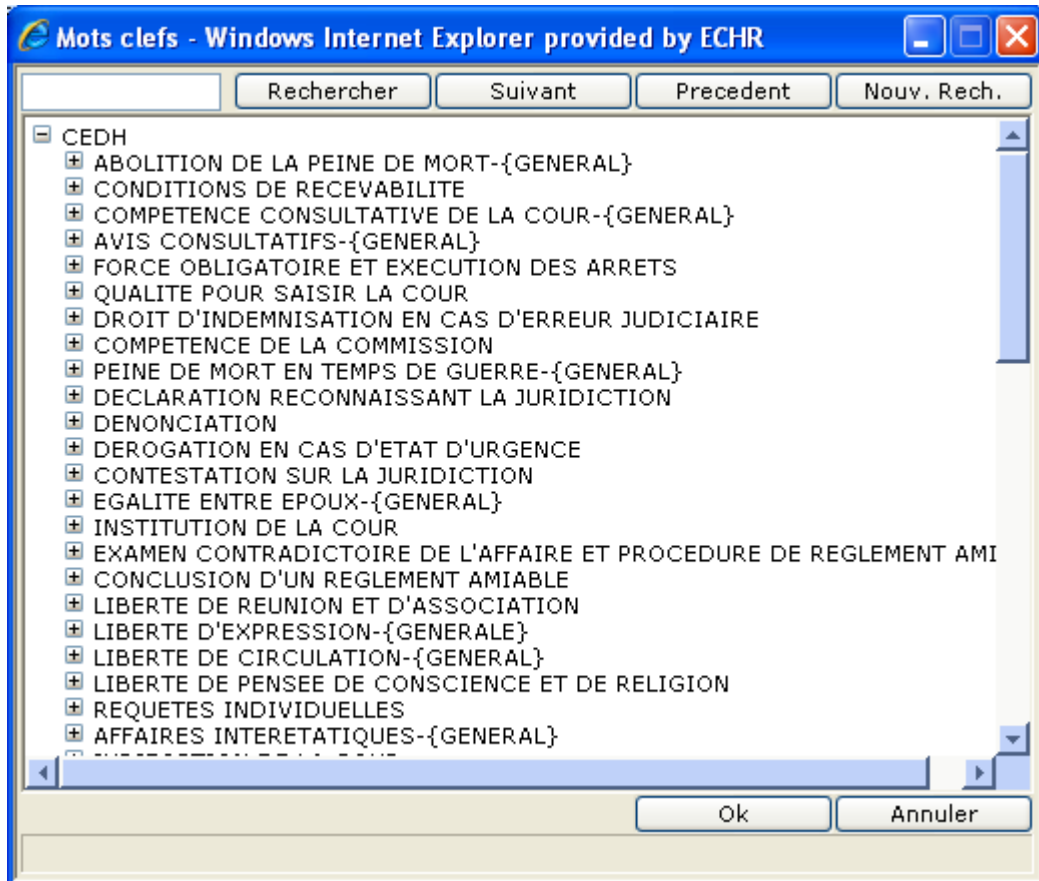


Vous trouverez une **liste de Mots clés par Articles** dans le menu Aide sur l'interface de recherche HUDOC.

A chaque article de la Convention européenne des droits de l'homme et des Protocoles additionnels est attribuée une liste de mots clés. Cette liste qui vous permettra une utilisation optimale des mots clés. Elle complète la liste disponible dans le lexique mots clés sur l'interface HUDOC qui est réalisée par ordre alphabétique.

NOTE

En ouvrant cette fenêtre, vous verrez seulement **+** CEDH. Toutefois, si vous cliquez sur l'icone **+**, vous verrez apparaître une cascade de termes (voir ci-dessous).



Il s'agit des **mots clés** du portail. A chaque affaire du recueil HUDOC est associée une liste de mots clés qui synthétisent les questions juridiques examinées. Ces mots clés sont (dans la plupart des cas) extraits directement du texte de la Convention européenne des droits de l'homme. Effectuer une recherche dans le portail au moyen de ces mots clés vous permettra de trouver un groupe de documents ayant un contenu juridique similaire.

Si par exemple vous tapez LIBERTE et faites une recherche, l'écran suivant apparaîtra :


Ex. liberté de réunion et d'association
 liberté d'expression
 liberté de circulation





CONSEIL


Afin d'afficher la liste des mots clés associés à une affaire du recueil de jurisprudence HUDOC, vous pouvez en ouvrir la notice (voir la partie ci-dessous « afficher la notice d'un document » pour obtenir des informations complémentaires sur la notice)








NOTE


Le bouton mots clés n'apparaît sur l'écran de recherche que lorsqu'une ou plusieurs cases de HUDOC sont cochées.

Chaque mot clé de la liste peut contenir des mots clés qui lui sont apparentés. En cliquant sur l'icône  situé à côté d'un mot clé vous pouvez voir ces autres mots clés. Par exemple, en cliquant sur cet icône à côté des termes « égalité entre époux », on obtient l'écran suivant :



-  EGALITE ENTRE EPOUX
 -  MESURES NECESSAIRES DANS L'INTERET DES ENFANTS
 -  RELATIONS AVEC LES ENFANTS
 -  EPOUX

Si vous cliquez ensuite sur l'icône  à côté des termes “relations avec les enfants”, vous obtenez trois nouveaux mots clés apparentés :


-  EGALITE ENTRE EPOUX
 -  MESURES NECESSAIRES DANS L'INTERET DES ENFANTS
 -  RELATIONS AVEC LES ENFANTS
 -  AU REGARD DU MARIAGE
 -  DURANT LE MARIAGE
 -  LORS DE LA DISSOLUTION DU MARIAGE
 -  EPOUX









Utilisez l'icône  pour contracter un mot clé et faire disparaître les mots clés apparentés.

Pour localiser un mot clé, vous pouvez utiliser deux méthodes différentes :

- Premièrement, vous pouvez naviguer dans la cascade au moyen des icônes  et .
- Deuxièmement, vous pouvez taper un terme dans le champ en haut de la fenêtre et effectuer une recherche dans la totalité de la cascade. Par exemple, si vous tapez les termes suivants dans le cadre de recherche :

« Recours à la force »

et cliquez ensuite sur le bouton  , le système trouvera cette expression, qui apparaîtra en rouge, et étendra automatiquement la cascade pour l'afficher :

-  DROIT A LA VIE
 -  TRIBUNAL COMPETENT-{ART 2}
 -  PEINE DE MORT
 -  VIE
 -  PREVUE PAR LA LOI-{ART 2}
 -  **RECOURS A LA FORCE**
-  DROIT AU MARIAGE
-  DROIT AU RESPECT DE LA VIE PRIVEE ET FAMILIALE

CONSEIL


En plus de rechercher un mot clé particulier (comme « recours à la force »), vous pouvez aussi rechercher une partie d'un mot clé grâce au symbole *. Par exemple, si vous tapez

alors vous obtenez “PROCEDURE DE REGLEMENT AMIABLE”, qui apparaîtra en rouge.

Si votre recherche donne plusieurs résultats, vous pouvez utiliser les boutons SUIVANT et PRECEDENT pour passer aux occurrences précédentes et suivantes du terme.

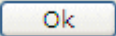
De plus, vous pouvez utiliser toute la syntaxe de recherche (voir le tableau de la page 7) dans le champ "Numéro de requête" pour formuler des recherches plus complètes.


CONSEIL

Si vous cliquez sur le bouton , tous les mots qui figuraient en rouge à la suite de la recherche précédente repasseront en noir. En effet, ce bouton permet d'effacer les résultats de la recherche précédente en vue d'une nouvelle recherche.

Pour sélectionner un mot clé, cliquez dessus une fois. Il s'affichera alors en gras. Vous pouvez sélectionner plusieurs mots clés de cette manière. Exemple :

- DROIT A UN PROCES EQUITABLE
- DROIT A UN RECOURS EFFECTIF
 - GRIEF DEFENDABLE**
 - RECOURS EFFECTIF**
 - INSTANCE NATIONALE**
- DROIT A L'INSTRUCTION-{GENERAL}
- DROIT A DES ELECTIONS LIBRES-{GENERAL}

Une fois que vous avez sélectionné un ou plusieurs mots clés, cliquez sur le bouton  situé au bas de l'écran. La fenêtre se fermera et le ou les mots clés apparaîtront sur l'écran de recherche. Exemple:

Mots clefs  "GRIEF DEFENDABLE" "RECOURS EFFECTIF" "INSTANCE NATIONALE"

Vous pouvez ensuite rechercher tous les documents qui contiennent ces mots clés.

NOTE

Il n'est pas possible d'ajouter, de modifier ou de supprimer des mots clés directement à partir de l'écran de recherche. Pour cela, il faut ouvrir la fenêtre Mots clés.

7. CONCLUSION

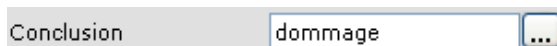
Un certain nombre de documents du recueil HUDOC contiennent un bref résumé de la conclusion de l'affaire, par exemple violation de la Convention et octroi d'une somme pour dommage. On trouve par exemple les conclusions suivantes :

- Violation de l'art. 6-1
- Dommage matériel – réparation
- Non-violation de l'art. 14+8
- Radiation du rôle

CONSEIL

Afin d'afficher la conclusion associée à une affaire du recueil HUDOC, vous pouvez en ouvrir la notice (voir ci-dessous la partie « Afficher la notice d'un document » pour obtenir plus d'informations à ce sujet).

Vous pouvez taper un mot seul dans le champ « Conclusion » pour obtenir tous les documents où le mot en question figure dans le texte de la conclusion. Par exemple, une recherche avec le terme ci-dessous permet de trouver tous les documents contenant le mot « dommage » dans la conclusion.




Toutefois, un mot seul peut se trouver dans la conclusion de plusieurs affaires. Pour être plus précis, vous pouvez placer plusieurs mots consécutifs entre guillemets. Exemple :

« Dommage matériel – réparation »

Vous pouvez aussi rechercher différentes conclusions en séparant les termes recherchés (entre guillemets) par un espace. Exemple :

“partiellement recevable” “partiellement irrecevable”

En outre, vous pouvez utiliser toute la syntaxe de recherche du portail (voir le tableau de la page 7) dans le champ « Conclusion » afin de formuler des recherches plus complexes.

Si vous souhaitez rechercher une conclusion particulière mais n'êtes pas sûr de l'orthographe de certains mots ou si vous voulez simplement consulter la liste alphabétique des termes corrects, cliquez sur le bouton  à droite du champ « Conclusion ». Cela ouvrira le lexique correspondant. Les lexiques sont décrits en détail ci-dessus dans la partie « Comment utiliser les lexiques ».

LES BOUTONS RECHERCHE, NOUVELLE RECHERCHE ET COMPTER

Les trois boutons suivants apparaissent sur l'écran de recherche :



En cliquant sur le bouton **Rechercher** le portail effectue une recherche et affiche les résultats s'il y en a.

En cliquant sur le bouton **Compter** le portail détermine le nombre total de documents trouvés et l'affiche. Par exemple :

5368 résultats trouvés pour cette recherche.

Cliquez [ici](#) pour voir les 100 premiers résultats ou [ici](#) pour revenir à l'écran de recherche.

Vous pouvez soit afficher les résultats soit revenir à l'écran de recherche.

Lorsque vous cliquez sur le bouton **Nouv. Rech.**, le portail efface le contenu de tous les écrans de recherche et options, qui reviennent à leur état par défaut. Vous pouvez alors définir une nouvelle recherche.

COMMENT CLASSER LES RÉSULTATS

Après avoir choisi le recueil de jurisprudence dans lequel vous voulez effectuer votre recherche et la langue des documents voulus, vous pouvez définir comment vous souhaitez que la base de données trie les résultats (N.B. : par défaut, les résultats sont triés selon leur « PERTINENCE »).

Cliquez sur la flèche située à côté de la case « Trié par », sur la droite de l'écran, afin de sélectionner un élément du menu.

The screenshot shows the HUDOC search interface. On the left, there is a sidebar for selecting document collections (CEDH recueils de documents) and a search filter section. The main area contains search criteria like 'Texte', 'Langue', 'Niveau d'importance', etc. On the right, there are buttons for 'Rechercher', 'Compter', and 'Nouv. Rech.'. Below these buttons is a 'Trié par' dropdown menu. The dropdown menu is open, showing a list of sorting options: 'Pertinence (Décroissant)', 'Pertinence (Croissant)', 'Pertinence (Décroissant)', 'Date (plus récente d'abord)', 'Date (plus ancienne d'abord)', 'Intitulé de l'affaire (A-Z)', 'Intitulé de l'affaire (Z-A)', 'Etat défendeur (A-Z)', 'Etat défendeur (Z-A)', 'Numéro de requête (Croissant)', and 'Numéro de requête (Décroissant)'. A mouse cursor is pointing at the 'Pertinence (Croissant)' option. Below the dropdown menu, there are links for 'FAQ', 'Manuels d'utilisation', 'Navigateurs Web Compatibles', 'Mots clés par Article', 'Note concernant la citation', and 'Traductions'.

Pertinence (croissante) – cette option permet d'afficher en premier le document contenant le plus petit nombre d'occurrences du terme recherché
Pertinence (décroissante) – cette option permet d'afficher en premier le document contenant le plus grand nombre d'occurrences du terme recherché
Date (plus ancienne d'abord) – ordre chronologique
Date (plus récente d'abord) – ordre chronologique inverse
Intitulé (A-Z) – intitulés classés par ordre alphabétique
Intitulé (Z-A) – intitulés classés par ordre alphabétique inverse
Etat défendeur (A-Z) – Etats défendeurs classés par ordre alphabétique
Etat défendeur (Z-A) – Etats défendeurs classés par ordre alphabétique inverse
Numéro de requête (croissant) – requêtes classées en ordre numérique
Numéro de requête (décroissant) – requêtes classées en ordre numérique décroissant

Lorsque vous cliquez sur le bouton **Rechercher** le portail effectue votre recherche et produit la liste des résultats.

L'ÉCRAN DE RÉSULTATS

L'écran de recherche fournit un certain nombre d'informations concernant chaque document.

The screenshot shows the HUDOC search results interface. The header includes the European Court of Human Rights logo and the text 'Portail de recherche HUDOC'. Below the header, there are navigation tabs for 'Recherche', 'Résultats', and 'Déconnexion'. The search results are displayed in a table format with columns for case number, title, document type, date, and other details. Annotations with arrows point to specific elements:

- Intitulé de l'affaire**: Points to the case title column.
- Conclusion**: Points to the 'Conclusion' column.
- Date**: Points to the date column.
- Notice**: Points to the 'Notice' icon in the document type column.
- Type de document**: Points to the document type column.
- Etat défendeur**: Points to the 'Etat défendeur' column.
- Communiqué de presse**: Points to the 'Communiqués de presse' icon.
- Numéro(s) de requête**: Points to the request number column.
- Indicateur de pertinence (seulement pour la recherche sur Texte) – plus la bande noire est large plus le document est pertinent par rapport au terme cherché.**: Points to the black bar below the case title.
- Affaires publiées ou à publier dans le Recueil des arrêts et décisions**: Points to the 'Affaires publiées ou à publier' icon.

Juste en dessous de l'intitulé de chaque document se trouve un indicateur de pertinence qui correspond au nombre d'occurrences des termes cherchés dans le document. Cette information est particulièrement utile lors d'une recherche dans le texte, car elle reflète la pertinence de chaque document par rapport aux termes cherchés.

Concernant les affaires publiées ou à publier dans le Recueil des arrêts et décisions, la liste disponible dans l'onglet « Affaires publiées ou à publier » indique les arrêts et décisions choisis par le Comité des publications de la Cour pour figurer dans le recueil officiel, soit in extenso, soit sous forme d'extraits (voir la boîte Aide sur l'interface principale de recherche).

La liste des résultats contient aussi :

Recherche | EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS | COUR EUROPEENNE DES DROITS DE L'HOMME

Trié par **Date (plus récente)**

100+ Résultats | Pour le lien URL correspondant à l'un des documents ci-dessous, consultez le bas de la Notice | Page de Résultat: 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

31. AFFAIRE SVI | Arrêt (au principal et satisfaction équitable) | Uniquement en anglais. Cliquez ici | 4487/04 | Russie | 30/07/2009 | Cour (Première Section) | Notice

32. AFFAIRE OLARU ET AUTRES c. MOLDOVA | Arrêt (au principal) | Uniquement en anglais. Cliquez ici | 476/07 ; 22539/05 ; 17911/08 ; ... | Moldova | Cour (Quatrième Section) | Notice

33. AFFAIRE ZEHEV | Arrêt (au principal) | ... | Autriche | Cour (Première Section) | Notice

34. AFFAIRE FERRELL | Arrêt (au principal) | ... | Belgique | Cour (Deuxième Section) | Notice

35. AFFAIRE MOOREN c. ALLEMAGNE | Arrêt (au principal et satisfaction équitable) | 424 Kb | 11364/03 | Allemagne | Cour (Grande Chambre) | Notice

36. AFFAIRE VEREIN GEGEN TIERFABRIKEN SCHWEIZ (VGT) c. SUISSE | Arrêt (au principal et satisfaction équitable) | 468 Kb | 32772/02 | Suisse | Cour (Grande Chambre) | Notice

37. AFFAIRE HERRI BATASUNA ET BATASUNA c. ESPAGNE | Arrêt (au principal et satisfaction équitable) | 404 Kb | 25803/04 ; 25817/04 | Espagne | Cour (Grande Chambre) | Notice

38. AFFAIRE AUTODETERMINATION | Arrêt (au principal) | ... | ... | Cour (Cinquième Section) | Notice

39. AFFAIRE | Arrêt (au principal) | ... | ... | Cour (Cinquième Section) | Notice

40. AFFAIRE | Arrêt (au principal) | ... | ... | Cour (Cinquième Section) | Notice

Callout boxes:

- Cliquez ici pour revenir à l'écran de recherche
- Nombre de résultats
- Cliquez sur le titre de l'affaire pour voir le document en format Internet (HTML).
- Cliquez sur l'icone pour télécharger la version originale de ce document ou pour ouvrir une version originale dans votre navigateur (voir ci-après les chapitres « Ouvrir une copie du document original » et « Télécharger et ouvrir une copie du document original »)
- Cliquez sur les trois points ... pour voir la totalité du texte de la conclusion.
- Cliquez sur **Notice** pour afficher les informations figurant dans le profil associé à un document (voir ci-dessous la partie "Afficher la notice d'un document").
- Si votre recherche donne plus de résultats qu'une page peut en afficher, vous pouvez passer à une page précise en cliquant ici.

Recherche | **Résultats** | **Déconnexion** | Confidentialité

Mode d'affichage **HTML** | Trié par **Pertinence (Décroissant)**

2 Résultats | Pour le lien URL correspondant à l'un des documents ci-dessous, consultez le bas de la Notice | Page de Résultat: 1

1. AFFAIRE AIREY c. IRLANDE (ARTICLE 50) | Arrêt (Satisfaction équitable) | 73 Kb | 6289/73 | Irlande | 06/02/1981 | Cour (Chambre) | A41 | Communiqués de presse | Notice

2. AFFAIRE AIREY c. IRLANDE | Arrêt (au principal) | 163 Kb | 6289/73 | Irlande | 09/10/1979 | Cour (Chambre) | A32 | Communiqués de presse | Notice

Callout box:

- Traductions dans les langues non-officielles

1. AFFICHAGE DES RÉSULTATS DE LA RECHERCHE

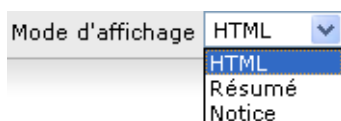
Lorsque vous cliquez sur le bouton **Rechercher** le portail analyse les informations que vous avez tapées sur l'écran de recherche et produit la liste des résultats dans l'ordre demandé. Cette opération peut prendre quelques secondes suivant la complexité de votre demande.

NOTE

Par défaut, le portail récupère les cent premiers résultats et les affiche à raison de dix par page. Si vous voulez augmenter le nombre de résultats (jusqu'à 200 au maximum) ou changer le nombre de résultats par page, reportez-vous à la partie « options de recherche » ci-dessous.

MODE D’AFFICHAGE

En haut de l'écran de résultats se trouve un cadre vous permettant de choisir l'un des trois modes d'affichage proposés :

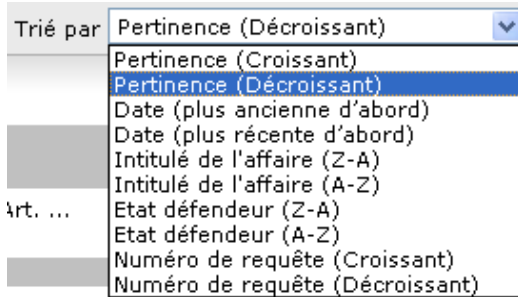


Chaque option correspond à un mode d'ouverture différent des documents.

- **HTML**
C'est l'option par défaut. Les documents s'ouvrent en format HTML (voir ci-dessous la partie « Affichage des documents »).
- **Résumé**
En cochant cette option, vous obtenez un résumé automatique du document.
- **Notice**
En choisissant cette option, vous affichez la notice (voir ci-dessous la partie « Afficher la notice des documents »).

TRIÉ PAR

En haut de l'écran figure aussi la fenêtre "Trié par" :



Cette liste contient les mêmes options de tri que la liste « trié par » de l'écran de recherche et permet de trier rapidement et facilement les résultats de vos recherches.

IMPRESSION DE LA LISTE DE RÉSULTATS

L'icône d'impression se trouve aussi en haut de l'écran de résultats.



En cliquant sur cet icône vous pouvez imprimer la page de résultat affichée à l'écran.

2. AFFICHAGE DES DOCUMENTS

Il y a trois manières d'afficher les documents :

- Afficher une version HTML du document
- Ouvrir une copie du document original
- Télécharger et ouvrir une copie du document original

AFFICHER UNE VERSION HTML D'UN DOCUMENT

Si le **mode d'affichage** est **HTML** :



Il vous suffit de cliquer sur l'intitulé d'une affaire pour que le document s'ouvre en mode HTML :

The screenshot shows the HUDOC search portal interface. At the top, there are navigation tabs: 'Recherche', 'Résultats', and 'Déconnexion'. Below these, there are buttons for 'Visualiser', 'Notice', 'Résumé', and 'Fermer'. A search bar contains the text 'Vers tous les arrêts connexes en Anglais' and an 'Aller' button. The main content area displays the title 'AFFAIRE DAUDI c. FRANCE' and the date '3 décembre 2009'. Three callout boxes provide instructions: one points to the 'Notice' button, another to the 'Fermer' button, and a third to the navigation arrows. The text of the document is partially visible, including the name of the court and the judges.

EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS
COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME

Portail de recherche
HUDOC

Recherche Résultats Déconnexion

Visualiser Notice Résumé Fermer

Vers tous les arrêts connexes en Anglais Aller

CINQUIÈME SECTION

AFFAIRE DAUDI c. FRANCE
(Requête n° 19576/08)

ARRÊT

STRASBOURG

3 décembre 2009

Cet arrêt deviendra définitif dans les conditions définies à l'article 44 § 2 de la Convention. Il peut subir des retouches de forme.

En l'affaire Daoudi c. France,
La Cour européenne des droits de l'homme (cinquième section), siégeant en une chambre composée de :
Peer Lorenzen, *président*,
Renate Jaeger,
Jean-Paul Costa,
Rait Maruste,
Mark Villiger.

Cliquez ici pour voir la **notice** du document

Cliquez ici pour **fermer** le document et revenir à la liste de résultats.

Si vous avez fait une recherche dans le **texte**, cliquez ici pour aller directement à l'occurrence suivante (ou précédente) de ce terme dans le document.

Cliquez sur ces boutons pour voir le document précédent/suivant de la liste de résultats.

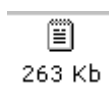
CONSEIL

Lorsque vous imprimez un document affiché en mode HTML, n'oubliez pas que le format (y compris la pagination) peut différer de celui de l'original. Si vous voulez imprimer un document qui ait la même présentation que l'original, consultez ci-dessous les parties « Ouvrir une copie du document original » et « Télécharger et ouvrir une copie du document original ».

OUVRIRE UNE COPIE DU DOCUMENT ORIGINAL

Vous pouvez aussi ouvrir une copie du document original directement sur votre traitement de texte ou éditeur de texte. Comme le format d'un document peut souvent être différent lorsqu'il apparaît sur un navigateur Internet, cette fonction est particulièrement intéressante pour les personnes qui veulent consulter un document dans son format d'origine (notamment pour les affaires les plus récentes). Non seulement la base de données vous ouvrira une version originale du dossier mais cela vous permettra en outre d'effectuer les opérations couper/coller et copier/coller plus facilement.

Pour ouvrir la version originale du document, il vous suffit de cliquer sur l'icône du document dans la liste de résultats. Vous verrez deux icônes différents sur le portail :



Cet icône signifie que le document n'existe qu'en format texte (.txt).



141 Kb

Cet icône Word signifie que le document n'existe qu'en format Microsoft Word (.doc).

NOTE

Sous chaque icône est indiquée la taille du document en kilobits (kb). Les documents de grande taille mettent plus de temps à s'ouvrir que les documents courts.

TÉLÉCHARGER ET OUVRIR UNE COPIE DU DOCUMENT ORIGINAL

Vous avez également la possibilité de télécharger une copie du document original sur votre ordinateur. Cela est souhaitable si vous devez faire un gros travail sur une ou deux affaires en particulier. Au lieu de rechercher ces documents dans le portail à chaque fois, vous pouvez en sauvegarder des copies sur lesquelles vous travaillerez.

Pour télécharger un document donné, faites un clic droit sur l'icône du document dans la liste de résultats et, selon le type et la version du navigateur que vous utilisez, choisissez l'une des 2 options suivantes :



Vous devrez ensuite indiquer :

- à quel endroit de votre PC vous voulez sauvegarder le document,
- sous quel nom vous voulez le sauvegarder.

Là encore, l'opération sera différente selon le système d'exploitation que vous possédez.

3. AFFICHAGE DES TRADUCTIONS

En cliquant sur « **Traductions** » disponible sur l'écran des résultats,



EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS
COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME

Portail de recherche
HUDOC

Recherche Résultats Déconnexion Confidentialité

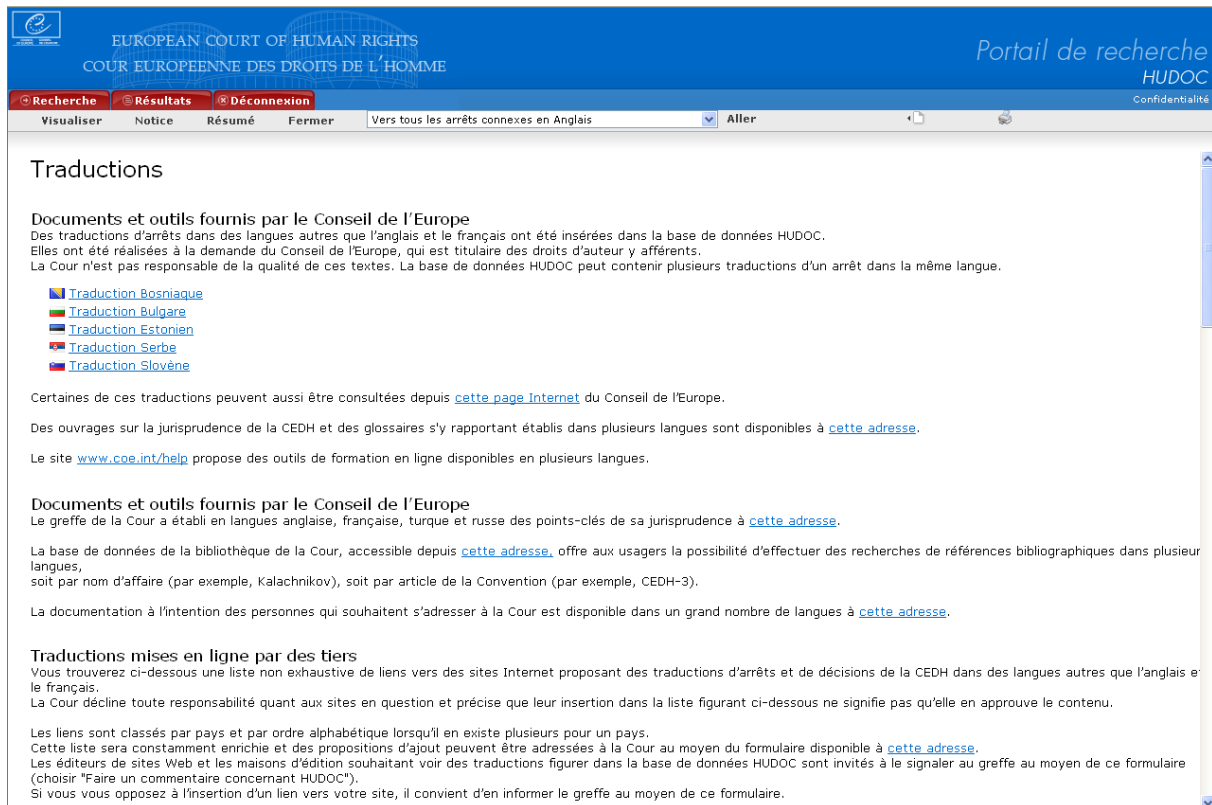
Mode d'affichage HTML Trié par Pertinence (Décroissant)

2 Résultats Pour le lien URL correspondant à l'un des documents ci-dessous, consultez le bas de la Notice Page de Résultat: 1

1. AFFAIRE AIREY c. IRLANDE (ARTICLE 50)	73 Kb	6289/73	Irlande	06/02/1981	Communiqués de presse
Arrêt (Satisfaction équitable)	Notice	Frais et dépens - de...	Cour (Chambre)	A41	Communiqués de presse
2. AFFAIRE AIREY c. IRLANDE	163 Kb	6289/73	Irlande	09/10/1979	Communiqués de presse
Arrêt (au principal)	Notice	Violation		A32	Communiqués de presse
	Traductions				

2 Résultats Page de Résultat: 1

vous serez dirigés vers la page suivante qui vous permettra d'accéder aux traductions de la jurisprudence dans les langues non-officielles et aux liens vers les sites Internet de tiers qui hébergent les traductions de la jurisprudence de la CEDH



EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS
COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME

Portail de recherche
HUDOC

Recherche Résultats Déconnexion Confidentialité

Visualiser Notice Résumé Fermer Vers tous les arrêts connexes en Anglais Aller

Traductions

Documents et outils fournis par le Conseil de l'Europe
Des traductions d'arrêts dans des langues autres que l'anglais et le français ont été insérées dans la base de données HUDOC. Elles ont été réalisées à la demande du Conseil de l'Europe, qui est titulaire des droits d'auteur y afférents. La Cour n'est pas responsable de la qualité de ces textes. La base de données HUDOC peut contenir plusieurs traductions d'un arrêt dans la même langue.

- Traduction Bosnienne
- Traduction Bulgare
- Traduction Estonienne
- Traduction Serbe
- Traduction Slovène

Certaines de ces traductions peuvent aussi être consultées depuis [cette page Internet](#) du Conseil de l'Europe.

Des ouvrages sur la jurisprudence de la CEDH et des glossaires s'y rapportant établis dans plusieurs langues sont disponibles à [cette adresse](#).

Le site www.coe.int/help propose des outils de formation en ligne disponibles en plusieurs langues.

Documents et outils fournis par le Conseil de l'Europe
Le greffe de la Cour a établi en langues anglaise, française, turque et russe des points-clés de sa jurisprudence à [cette adresse](#).

La base de données de la bibliothèque de la Cour, accessible depuis [cette adresse](#), offre aux usagers la possibilité d'effectuer des recherches de références bibliographiques dans plusieurs langues, soit par nom d'affaire (par exemple, Kalachnikov), soit par article de la Convention (par exemple, CEDH-3).

La documentation à l'intention des personnes qui souhaitent s'adresser à la Cour est disponible dans un grand nombre de langues à [cette adresse](#).

Traductions mises en ligne par des tiers
Vous trouverez ci-dessous une liste non exhaustive de liens vers des sites Internet proposant des traductions d'arrêts et de décisions de la CEDH dans des langues autres que l'anglais et le français. La Cour décline toute responsabilité quant aux sites en question et précise que leur insertion dans la liste figurant ci-dessous ne signifie pas qu'elle en approuve le contenu.

Les liens sont classés par pays et par ordre alphabétique lorsqu'il en existe plusieurs pour un pays. Cette liste sera constamment enrichie et des propositions d'ajout peuvent être adressées à la Cour au moyen du formulaire disponible à [cette adresse](#). Les éditeurs de sites Web et les maisons d'édition souhaitant voir des traductions figurer dans la base de données HUDOC sont invités à le signaler au greffe au moyen de ce formulaire (choisir "Faire un commentaire concernant HUDOC"). Si vous vous opposez à l'insertion d'un lien vers votre site, il convient d'en informer le greffe au moyen de ce formulaire.

AFFICHAGE DE LA NOTICE DES DOCUMENTS

A chaque document du recueil HUDOC est associée une notice qui fournit des informations permettant de se faire rapidement une idée de la portée de l'affaire.

La notice contient des renseignements tels que *l'intitulé de l'affaire*, la *date*, *l'Etat défendeur*, etc., ainsi que des informations juridiques plus spécifiques comme les *mots clés*, le *droit en cause*, par qui l'affaire a été *déférée*, la *jurisprudence de Strasbourg* (jurisprudence de la Cour européenne des Droits de l'Homme citée dans le document), *Sources externes* (toutes sources autres que la Convention, Règlement de la Cour et sa jurisprudence à laquelle la Cour fait référence dans ses décisions), *Règlement de la Cour* (règles de procédure de la Cour européenne des Droits de l'Homme), etc.

La notice contient en outre un lien (autrement appelé adresse URL) pointant vers le document auquel elle est associée (voir ci-dessous). Vous pouvez ajouter ce lien à la liste de vos pages favorites ou le copier dans un autre document de manière à accéder rapidement et aisément au document du recueil HUDOC qui vous intéresse.

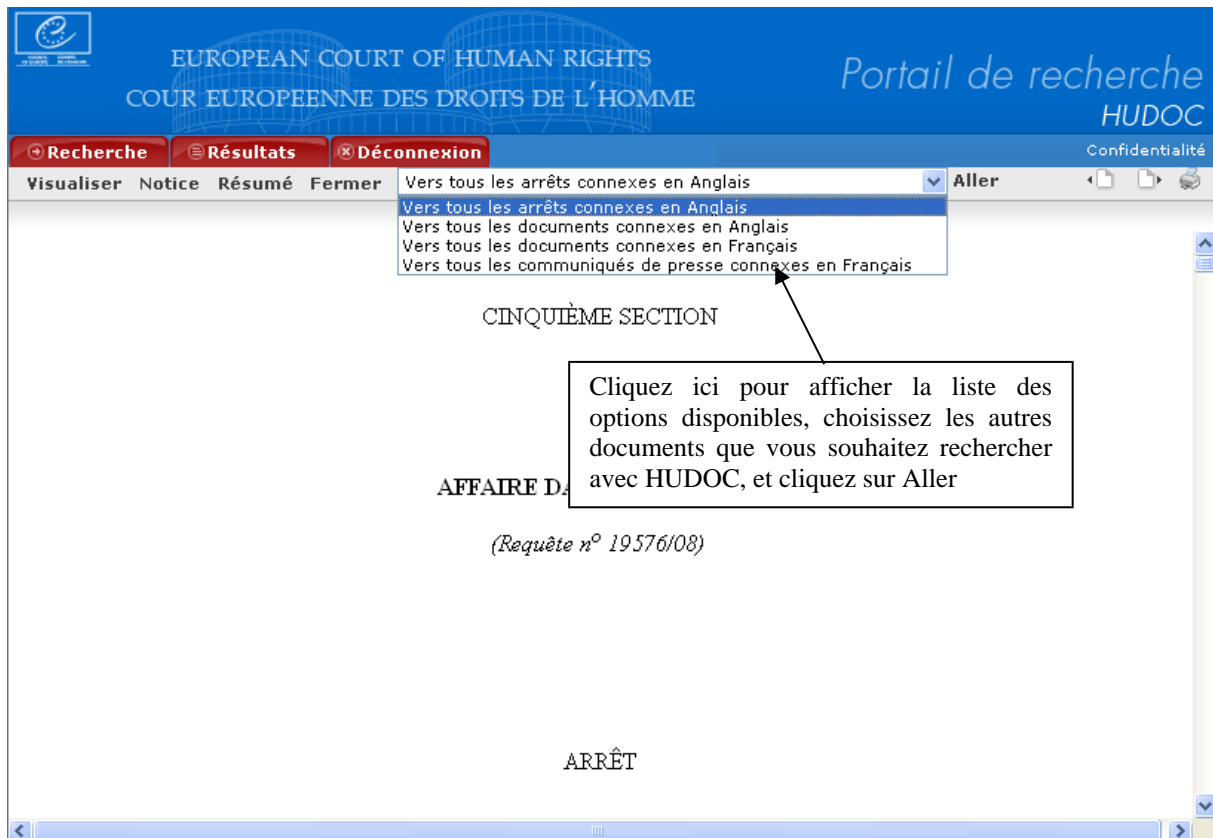
Pour afficher la notice associée à un document donné, vous pouvez soit :

- cliquer sur le lien **Notice** figurant dans la liste de résultats, ou
- régler le mode d'affichage sur notice puis cliquer sur l'un des intitulés de la liste de résultats.

The screenshot shows the HUDOC search portal interface. At the top, there is a navigation bar with 'Recherche' and 'Résultats' buttons. A box points to the 'Notice' button with the text 'Cliquez ici pour revenir à la liste de résultats.' Below the navigation bar, there are tabs for 'Visualiser', 'Notice', and 'Résumé'. A dropdown menu is set to 'es en Anglais' and an 'Aller' button is visible. The main content area displays a notice for 'AFFAIRE DAUDI c. FRANCE' with various fields: Organe d'origine, Type de Document, Langue, Intitulé de l'affaire, Numéro de requête, Niveau d'importance, Représenté Par, Etat Défendeur, Date de l'arrêt, Conclusion, Articles, Opinions Séparées, Droit en Cause, Jurisprudence de Strasbourg, and Mots Clés. A box points to the 'Notice' and 'Résumé' tabs with the text 'Cliquez sur ces boutons pour voir la notice du document précédent/suivant.' At the bottom, a box points to the URL with the text 'Utilisez cette adresse URL pour créer un lien vers le document auquel la notice affichée est associée.' Below the URL, there is a link to create a link with the result: 'Pour créer un lien avec ce résultat, utilisez l'adresse Internet suivante: http://cmiskp.echr.coe.int/View.asp?action=html&documentId=859032&portal=hbkm&source=externalbydocnumber&table=F69A27FD8FB86142BF01C1166DEA398649'

TROUVER LES DOCUMENTS CONNEXES

Si vous souhaitez trouver les autres documents spécifiquement afférents au document affiché, utilisez la liste **Aller** située en haut de l'écran :



Le système ouvrira une nouvelle fenêtre affichant une autre liste de résultats parmi lesquels vous pourrez choisir (N.B. pour fermer cette fenêtre-là, cliquez sur la croix (X) située en haut à droite de celle-ci).


Vous pouvez utiliser cette fonction lorsque :

- vous consultez un arrêt en anglais et souhaitez en voir la version française ;
- vous consultez une décision en français et souhaitez voir l'arrêt adopté ultérieurement et le rapport du Comité des Ministres.

LES OPTIONS DE RECHERCHE

En cliquant sur le lien [Modification des options](#) qui se trouve sur l'écran de recherche, vous pouvez modifier la manière dont le portail recherche et affiche les résultats.

Options de Recherche

Type de Sommaire	<input type="text" value="Sommaire de concept"/>	<input type="button" value="Appliquer"/>  <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 0 auto;"> Cliquez sur le bouton Appliquer pour enregistrer vos modifications et retourner à l'écran de recherche. </div>
Nombre ou pourcentage de phrases obtenues pour le sommaire de concept	<input type="text" value="Nombre de phrases"/>	
Nombre maximum de phrases	<input type="text" value="10"/>	
Pourcentage de toutes les phrases	<input type="text" value="20"/>	
Nombre maximal de résultats de la recherche	<input type="text" value="100"/>	
Nombre maximal de résultats affichés sur une page	<input type="text" value="10"/>	

NOMBRE MAXIMAL DE RÉSULTATS DE LA RECHERCHE

Cette option fixe le nombre maximal de documents obtenus par vos recherches. Il existe quatre valeurs possibles :

- 1
- 10
- 100
- 200

NOTE

Par défaut, le portail affichera 100 documents au maximum, mais vous pouvez porter ce nombre à 200 si besoin est. Si votre recherche donne plus de 200 documents et que vous souhaitez connaître le nombre exact de résultats, vous pouvez utiliser le bouton **Compter** de l'écran de recherche.

NOMBRE MAXIMAL DE RÉSULTATS AFFICHÉS SUR UNE PAGE

Outre le nombre maximal de résultats à obtenir, vous pouvez aussi indiquer combien de ces résultats doivent apparaître sur une page de résultats. Par défaut, le système affichera 10 résultats par page, mais vous pouvez faire en sorte d'afficher jusqu'à 200 résultats sur une seule page :

- 1
- 10
- 100
- 200

CONSEIL

Cette option est particulièrement utile si vous souhaitez imprimer un grand nombre d'affaires. Au lieu d'imprimer plusieurs pages ne contenant chacune que 10 résultats, vous pouvez imprimer les 200 résultats sur une seule page.

NOTE

Lorsque vous modifiez le **Nombre maximal de résultats de la recherche** et le **Nombre maximal de résultats affichés sur une page**, soyez vigilants car cela peut aboutir à des résultats inattendus. Par exemple, si vous fixez le nombre maximal de résultats de la recherche à 100 et le nombre maximal de résultats affichés sur une page à 200, le système ne pourra que vous donner une page unique contenant 100 résultats. Il vous faudra augmenter le nombre maximal de résultats de la recherche pour pouvoir afficher la totalité des 200 résultats.

COMMENT COPIER ET COLLER À PARTIR DU PORTAIL

Le portail offre les fonctions de base copier et coller, soit par l'intermédiaire du menu du navigateur (Edit, Copy/Paste) soit par les raccourcis clavier (Ctrl + C, Ctrl + V) après sélection des passages à copier.

Toutefois, selon le traitement de texte que vous utilisez, certains styles de formatage peuvent être différents et le passage copié peut ne pas ressembler tout à fait à la version originale.

Si vous souhaitez des informations complémentaires sur la manière de résoudre ce problème, consultez la partie « Affichage des documents » ci-dessus.

Vous êtes maintenant en possession des connaissances concernant les recherches dans la base de données HUDOC.

En outre, vous pouvez consulter les **FAQ** (Questions fréquemment posées) disponibles sur l'interface de recherche HUDOC.

Vous pouvez aussi rechercher sur le Portail de la Cour européenne des Droits de l'Homme dans la base de données des « **Affaires communiquées** ».

Cette base contient :

- La liste hebdomadaire des affaires récemment communiquées aux Etats défendeurs et présentant un intérêt jurisprudentiel certain. Chaque affaire est assortie d'un lien vers l'exposé des faits et des griefs (tels que formulés par le requérant) et des questions posées par la Cour.
- Un descriptif des faits et des griefs (tels que formulés par le requérant) et des questions posées par la Cour, et ce pour chaque affaire récemment communiquée présentant un intérêt jurisprudentiel certain.

De plus, vous pouvez consulter les « **Notes d'information** » sur la jurisprudence disponibles sur notre site Internet (<http://www.echr.coe.int/echr/NoteInformation/fr>). Elles paraissent mensuellement depuis la première édition de novembre 1998.

Elles comprennent :

- Synthèses analytiques d'arrêts, de décisions et d'affaires communiquées présentant un intérêt particulier classées par articles et mots clés pertinents,
- Affaires ayant fait l'objet d'un dessaisissement au profit de la Grande Chambre,
- Arrêts des mois précédents devenus définitifs.

Le lien mentionné ci-dessus contient également les index annuels qui fournissent une vue d'ensemble des cas récapitulés dans les Notes d'information sur la jurisprudence.

Enfin, vous pouvez rechercher dans les « **Communiqués de presse** » (<http://www.echr.coe.int/hudoc/press/fr>). Ils permettent d'avoir une vision synthétique des affaires : faits, procédure et composition de la Cour, griefs, décision de la Cour.